

## O govoru starih ladimirevčana

Autor Branko Križanec (pripremio Damir Jakopiček)

---

Ovo je nedovršeni rukopis profesora Branka Križaneca, koji je kao hrvatski vojnik poginuo 1991. godine. Rukopis dajemo u cijelosti onako kako je napisan, a trebao je biti dio veće cjeline o povijesti Ladimirevaca, što je iz teksta vidljivo. Ovaj tekst možete pronaći u knjizi autora Darka Grgića «Ladimirevci drevno slavonsko selo».

Zašto u povijesti pisati i o govoru!? Po jednoj teoriji čovjek je čovjek od onoga trenutka od kada je progovorio. U ljudskom govoru ispisana je povijest jednoga naroda, njegovi običaji, njegova kultura, njegova zanimanje, njegov pogled na svijet, društvena-ekonomske prilike, njegova vjera, jednom riječju, u jeziku je rečeno sve. Radi se o tome da to treba samo pročitati.

Još je jedan razlog zbog kojega pišem o jeziku. Naši stari nisu bili previše pismen svijet, pa se sve prenosila usmenom tradicijom. Jedina su svećenici ponešto zapisivali, a u novije vrijeme i učitelji, ali od svega toga vrlo je malo ostalo. Danas ima nekoliko Ladimirevčana koji više ne žive u svome selu, pa i oni, više memoarski, pišu o Ladimirevcima, ali mi pravoga povjesničara nemamo, a ja kao jezičar usuđujem se pisati upravo o povijesti na temelju jezika.

Treći je razlog pisanja a govoru taj, što se taj govor gubi i čuvaju ga još samo stari. Mi u selu nemamo nekih velikih spomenika iz prošlosti, iskopina ili srušenih dvoraca. Naš je govor naša najveća tekovina i naš najveći spomenik. Ne možemo ga sačuvati jer svijet uvijek ide dalje i prihvaća novotarije, a ono staro izumire. Želim opisati u najkraćim crtama govor jednoga sela kao najvredniju baštinu jednoga "nestaloga" naroda .

Naš mjesni govor pripada u bizovačku skupinu govora i tako zadržava veliki broj istih značajki kao i govor u Bizovcu i nekim srodnim mjestima.

### 1. Naglasak

Prvo što čovjek uoči slušajući pravoga Ladimirevčanina, to je njegov posebni naglasak. Poseban je za nekoga iz drugih hrvatskih krajeva, ali nama je običan i uopće ne primjećujemo da govorima drugačije od ostalih. Čak smo spremni drugima se rugati s njihovim govorom smatrajući da drugi pojma nemaju.

Pored četiri vrste naglasaka u hrvatskom jeziku (kratkosilazni, dugosilazni, kratkouzlazni i dugauzlazni ) u Ladimirevcima se čuva i stari naglasak tzv. akut ( ). Naravna akuta više nema u književnom jeziku i sačuvao se samo ponegdje. On zaslužuje u ovome kratkome opisu prvo mjesto jer je uistinu prva značajka našega govora i po njemu se prepoznamo najprije.

### Imenice

#### a) muški rod

- nominativ jednine (put, peškir, ular, divan)

## O govoru starih ladimirevčana

Autor Branko Križanec (pripremio Damir Jakopiček)

---

- akuzativ jednine (peškira, ulara, divana)

b) ženski rod

- genitiv jednine (žen□, vod□)

- instrumental jednine (vodōm, ženōm)

Zamjenice

a) muški rod čuva ga u nominativu jednine

- osobne (jā, tī, ōn, mī, vī, onī)

- posvojne (mōj, tvōj, nāš itd.)

Pridjevi

- u ženskom rodu (mlāda, stāra, drāga)

Glagoli

- supin: ot□ t, īt, vīt, uz□ t, pīsat itd.

- rezent: gl□ dim, gl□ diš, gl□ di, gl□ dimo, gl□ dite, gl□ de

- u osnovi: prōjdem, bīram, divānim

- u nastavcima se javlja: držīm, želīm, sedīm.

## 2. Glasovi

Glas e (jat)

Ovaj staroslavenski glas se u Ladimirevcima reflektirao trojako, kao e, i, te ije. Najviše refleksa ima ekavskog. Stoga bismo mogli reći da je govor Ladimirevčana ekavski s primjesama ikavskog i vrlo malo ijekavskog.

- ekavski (e): d□ ca, p□ sma, l□ p, ml□ ko, d□ te, n□ delja

- ikavski (z): sikira (sjekira), divojka (djcvojka), dvi (dvije), dvisto (dvjesto)

- ijekavski (ije): sijati (u Brođancima sejati), prosijati, gnijezdo, smijati se.

U novije vrijeme prevladava ijekavski govor iz više razloga:

- utjecaj mas medija

- obvezno osmogodišnje školovanje i kasniji nastavak školovanja,

- velik broj doseljenika iz drugih krajeva, koji napuštaju svoj govor, ali ne prihvataju ni starosjedilački, već govore književnim jezikom

- svakodnevni posao i kontakt s drugim ljudima prisiljava nas književnom govoru (ijekavskom).

Glasovi č i ć

Ne razlikuju se u govoru i govore se negdje između, tako da postoji neki srednji glas.

Glasovi dž i đ

Ni oni se ne razlikuju.

Zanimljivo je napomenuti da se glas ć npr. mijenja glasom t, pa je infinitiv ići u ladimirevačkom govoru it.

Čuva se stari oblik: - nije izvršeno stapanje glasova t i j

proći - projt

preći - prejt

ili glasa d

projdem - umjesto prođem.

Iz ovoga se može zaključiti da jotovanje u ladimirevačkom govoru nije izvršeno do kraja.

Glas h

U Ladimirevcima ne postoji bez obzira na njegovo mjesto u riječi.

## O govoru starih ladimirevčana

Autor Branko Križanec (pripremio Damir Jakopiček)

---

- početak riječi:

ām, tar, vatat, ladovina, rāst, ladnetina, ajmo (hajdemo), iljadu, ren, lāče,

- sredina riječi:

sarānit, narānit,

- svršetak riječi:

grā, reko, podigo itd.

Zamjena glasa h glasom j:

nijiov (njihav), grijota (grijuhota), oraj (orah),

Zamjena glasa h glasom f

fala (hvala), faliti (hvaliti).

Zamjena glasa h glasom v

muva (muha), uvo (uho), vrpa (hrpa), duvan (duhan).

Zamjena glasa h glasom š

jašit, snaša/snaja.

Zamjena glasa h glasom k:

odmak (odmah).

Prelazak (sažimanje) samoglasničke skupine ao u o:

a) imenice muškog roda na kraju riječi

kotao - koto + v = kotov,

b) glagolski pridjev radni

piso (pisao), reko (rekao), oro (orao), došo (došao), prešo (prešao), skuvo (skuhao).

Glas l

Nije se pretvorio u o ni na kraju riječi, niti na kraju sloga.

Za razliku od nekih drugih govora izgubio je u naglasku akut:

debel (debeo), pepel (pepeo), topal (topao), selski (seoski).

Suglasnička grupa (mu)

Grupa mu uz u prelazi u v

guvno (gumno), tavno (tamno).

Glas p

Glas p gubi se samo u slučaju

tica (ptica).

Suglasnički skup št

Skup št često prelazi u šć:

štap - šćap, otpušten - otpušćan, opraštan - oprašćan.

### 3. Glasovne promjene

Sibilarizacije nema:

nogi (nozi), ruki (ruci), tugi (tuzi) .

Palatalizacija:

- ne javlja se u imenima: Anicin, Katicin, Maricin.

Kod imena je zanimljivo spomenuti njihove augmentativne i deminutivne oblike.

Napr. Marača, Evača, Marčeta, Iveta, Stepeta, Marica, Evica, Markoš, Ivica, Stevica.

Ova podjela je uvjetovana socijalnim statusom. U krsnom listu se netko vodio kao Eva, ali su je u slučaju bogatstva nazivali Evačom, ili pak u slučaju siromaštva Evicom.

## O govoru starih ladimirevčana

Autor Branko Križanec (pripremio Damir Jakopiček)

---

Pojava sekundarnih suglasnika:  
zbiļjam, potlam.

### 4. Razlike u oblicima

#### a) Genitiv umjesto akuzativa

Npr. Navući ću ti nosa!

Donesi mi noža!

Uredio je zida!

#### b) Imenice na in muškog roda gube nastavak

Npr. čoban (čobanin), Valpovčan (Valpovčanin), građan (građanin), Ladimirevčan (Ladimirevčanin).

#### c) Imenice ženskog roda

- mijenjanje nominativa kod imenice kćer i kći

kćer/ćer - ćerka

mater/mat - mati

imenica kokoš u genitivu množine glasi kokoša

U vokativu imenice mama i tata glase mamu odnosno tate.

Zamjenice

- u instrumentalu ja i ti glase:

s menom, s tobom (kajkavizam).

Upitne zamjenice

- umjesto kakav kaki, a umjesto gdje di.

Pridjevi

- u komparaciji dobiju nastavak: - ji (brižiji, širji, višiji)

- iji (žutiji, crniji)

- zamjениčki pridjev:

sav - svaj.

Prijedlozi

među - međ, med

uz - nuz

bez - brez

Veznici

jel – jer

- često se upotrebljava veznik i.

Glagoli

- nema infinitiva, nego se upotrebljava supin

- kod nekih glagola u trećem licu jednine umjesto a dolazi i:

gleda - gledi

u trećem licu množine isti glagoli (oni koji završavaju na ati) dobijaju nastavak e

gledaju - glede

- nepravilan je glagol stajati i koristi se oblik stojat.

- nepravilni su oblici glagola:

donašat (donositi), prenašat (prenositi), počimat (počinjati)

- nepravilni su i glagoli koji završavaju na ivati:

## O govoru starih ladimirevčana

Autor Branko Križanec (pripremio Damir Jakopiček)

---

pretrkivaju (pretrkuju), preskakivaju (preskakuju)

- nekim svršenim glagolima na početku se dodaje glas z:  
zoprat (oprati), zogledat (ogledati), zopravljat (opravljati).

U govoru se puno koriste i strane riječi:

Npr. akov - mjera za tekućinu,

aldomaš - piće nakon obavljena posla, bečar vragolan

alaliti - oprostiti (turcizam)

berda - kontrabas, glazbeni instrument (turcizam).

Garešnica, 23. studenoga 1989. godine.